

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak zaś głosiliby, jeśli nie zostaliby wysłani? Tak jak napisane jest: Jak piękne — stopy — głoszących dobrą nowinę [o] dobrych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak zaś ogłoszą jeśli nie zostaliby wysłani tak jak jest napisane jak piękne stopy głoszących dobrą nowinę pokoju głoszących dobrą nowinę o dobrych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jak mają głosić, jeśli nie zostali posłani? Jak napisano: Jak piękne są stopy tych, którzy rozgłaszają dobre wieści . * ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś ogłosiliby, jeśli nie zostaliby wysłani? Tak jak jest napisane: Jak pięknymi nogi* głoszących dobrą nowinę (o) dobrych. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak zaś ogłoszą jeśli nie zostaliby wysłani tak, jak jest napisane jak piękne stopy głoszących dobrą nowinę pokoju głoszących dobrą nowinę (o) dobrych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jak głosić, gdy nikt nie został posłany? Dlatego czytamy: Jakże piękne są stopy tych, którzy przychodzą z dobrymi wieściami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże też będą głosić, jeśli nie zostaną posłani? Jak jest napisane: O jak piękne są nogi tych, którzy opowiadają pokój, tych, którzy opowiadają dobre rzeczy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż też będą kazać, jeźliby nie byli posłani? Jako napisano: O jako śliczne są nogi tych, którzy opowiadają pokój, tych, którzy opowiadają dobre rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako będą przepowiadać, jeźliby nie byli posłani? Jako napisano jest: Jako śliczne nogi opowiadających pokój, opowiadających dobra!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże mogliby im głosić, jeźliby nie zostali posłani? Jak to jest napisane: Jak piękne stopy tych, którzy zwiastują dobrą nowinę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jak mają zwiastować, jeżeli nie zostali posłani? Jak napisano: O jak piękne są nogi tych, którzy zwiastują dobre nowiny!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak zaś mieliby zwiastować, jeźliby nie zostali posłani? Tak, jak napisano: Jak piękne są nogi tych, którzy głoszą Dobrą Nowinę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak mieli głosić, skoro nie zostali posłani? Tak oto jest napisane: Jak bardzo oczekiwane są

¹⁾ <x>290 52:7</x> raczej za tekstem hbr. niż G.

²⁾ <x>290 52:7</x>

³⁾ Inna lekcja: "nogi głoszących dobrą nowinę o pokoju".

			stopy tych, którzy zwiastują dobro!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak mogą głosić, jeśli nie zostali posłani? Jak jest napisane: „O, jak piękne [są] nogi tych, którzy zwiastują dobre nowiny”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I kto może ogłaszać wieść, jeśli nie jest posłany? Pismo mówi: Jakże to pięknie, gdy posłowie przychodzą z dobrą wieścią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jak ktoś będzie głosił, skoro nie został wysłany? Tak też napisano: 'Jak piękne stopy tych, którzy głoszą dobro!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як будуть проповідувати, якщо не будуть послані? Так, як написано: Які гарні ноги благовісників [миру, благовісників] добра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Albo jak mogliby głosić, jeśli nie zostali wysłani? Tak jak jest napisane: Jak piękne są nogi głoszących dobrą nowinę pokoju; tych, co głoszą szlachetną Ewangelię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I jak mogą głosić, jeśli ich Bóg nie pośle? Jak powiada Tanach: "Jak piękne są stopy ogłaszających dobrą nowinę o dobrych rzeczach!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jak będą głosić, jeśli nie zostali posłani? Tak jak jest napisane: "Jakże pełne wdzięku są stopy tych, którzy oznajmniają dobrą nowinę o tym, co dobre!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jak ktoś ma mówić, skoro nie został do tego powołany? Pismo mówi: „Wspaniale jest widzieć ludzi głoszących dobrą nowinę o pokoju”.